



REVISTA SEMANAL

COLABORADORES

BIBLIOTECA MUSICAL

GOUNOD, MASSENET, ARTHUR POUJIN, FILIPPO FILIPPI, WOUTERS, GAMBORG ANDRESEN, J. LEIBACH, A. VERNET, ARRIETA, BARBIERI, BLASCO, BRETÓN, CAÑETE (D. MANUEL), CÁRDENAS (D. JOSÉ), CASTELAR, CASTRO Y SERRANO, CONDE DE MORPHI, ESCOBAR, ESPERANZA Y SOLA, FERNÁNDEZ FLORES, FERNÁNDEZ BREMÓN (D. JOSÉ), INCENGA, GRILO, NÚÑEZ DE ARCE, OSORIO Y BERNARD, PEÑA Y GONÍ, RODRÍGUEZ, CORREA, RODRIGUEZ (D. GABRIEL), Y ZAPATA (D. MÁRCOS).

PRECIOS DE SUSCRICIÓN: En España, 24 rs. trimestre; 46 semestre y 88 año.—En Portugal, 30 rs. trimestre; 56 semestre y 108 año.—Extranjero, 34 trimestre; 68 semestre y 132 año.—En la Isla de Cuba y Puerto Rico, 6 pesos semestre y 9 al año, oro.—En Filipinas, 8 pesos semestre y 12 al año, oro.—En Méjico y Río de la Plata, 8 pesos semestre y 12 al año, oro.—En los demás Estados de América fijarán los precios los señores Agentes.—Número suelto, sin música, UNA peseta. LA CORRESPONDENCIA MUSICAL se publica todos los jueves y consta de ocho páginas, á las que acompaña una pieza musical de reconocida importancia, cuyo número fluctúa entre cuatro y doce, según las condiciones de la obra, no bajando nunca su valor en venta de 8 rs.—Todas las obras musicales que regalamos á nuestros suscritores, son lo más selecto de cuantas publica nuestra casa editorial, y forman al fin del año un magnífico album cuyo valor demostrará que nuestra suscripción es la más ventajosa que jamás se ha conocido en España.

SUMARIO

Advertencia.—Nuestra música de hoy.—El Rey Melómano.—Sesión dedicada á sus amigos por Sarasate.—Stagno en Buenos-Aires.—La Velada de *El Sitio*.—Verdi.—Variedades: El amor de un Rey.—Noticias: Madrid, provincias y extranjero.—Tarjetas de visita.—Anuncios.

ADVERTENCIA.

Suplicamos encarecidamente á nuestros suscritores, cuyo abono termina el 30 del corriente mes, se sirvan renovar su suscripción con la mayor puntualidad posible, á fin de que no sufran retraso en el recibo del periódico y no se entorpezca la marcha de nuestra Administración.



Al presente número acompañan tres preciosas composiciones que figuran entre las últimas que han sido publicadas por nuestra casa editorial, y que de seguro serán bien acogidas por nuestros abonados.

Nos referimos á la inspirada *Serenata*, (romanza sin palabras), de Alicia, á la bellísima melodía de Vernet, *Día de tristeza*, y á la canción popular, *Tango Sevillano*, arreglado por E. Ferrer.

EL REY MELÓMANO.

La trágica muerte del rey Luis II, de Baviera, no puede ser indiferente al mundo del arte.

No hay medio de olvidar lo que aquel príncipe ha hecho en pro

de la música, y especialmente por Ricardo Wagner, de quien fué constante amigo y decidido protector.

Durante toda su vida fué el rey Luis más artista que monarca, y su nombre, bajo el primer concepto, brillará en la historia de este siglo con singulares resplandores.

Sin él no tendríamos esta admirable epopeya musical que constituirá la gloria del siglo XIX: la *Tetralogía de los Nibelungen*; sin él no habría visto la luz *Parsifal* ni los *Maestros cantores*, que quedarán, sin duda, como las obras maestras de la escena alemana.

Hé aquí como dió comienzo el cariño del rey, por Wagner.

De regreso de un viaje á Rusia y arruinado por sus locas prodigalidades en Viena, el maestro se vió obligado á huir de sus acreedores. Ocultóse en casa de un amigo, que vivía en Stuttgart. Luis II, decidido á proteger á Wagner y amparar su arte, mandó que lo buscasen y lo llevaran á su presencia.

Ya á su lado, puso su teatro á su disposición, impuso sus obras y realizó el sueño del músico, construyendo para él exclusivamente el teatro de Bayreuth. Eligieron juntos los planos, y el rey pagó el terreno, los gastos de construcción y los de instalación.

La inauguración de este teatro se efectuó en 1873 para la representación de los *Nibelungen*, que se dió en presencia del rey solo. Este fué el único testimonio que el rey de Baviera exigió de Wagner en cambio de los millones gastados para patrocinar su arte.

Quería escuchar siempre y por todas partes música del maestro alemán. Efectivamente, en uno de sus palacios fantasmagóricos vestía siempre de Lohengrin y se paseaba á la luz de una luna eléctrica en un lago azul, metido en un esquife que remolcaba un cisne. Al mismo tiempo, muchos pájaros mecánicos, exclusivamente contruidos para él, entonaban melodías de Wagner.

No desdeñaba el teatro francés. Tenía admiración por Moliere y hace poco se hizo dar para él solo, en su teatro particular, una representación de la *Theodora*, de Sardou.

Wagner y el rey se tuteaban y Luis II le llamaba siempre "maestro."

Entre lo más original de sus caprichos figura la gran fantasía teatral que Luis II había realizado hace ya bastantes años en el piso primero del palacio real de Munich.

Habib-Bey y dos amigos suyos fueron convidados una vez, por favor extraordinario, á tomar parte en una fiesta *músico-ecuestre* que merece ser contada.

El techo del circo representaba una bóveda celeste, en la cual se destacaba una luna de luz eléctrica.

Los muros estaban cubiertos de frescos, que representaban sitios diferentes. En un lado el Vesubio, y á su pie una cabaña cuya puerta se abría sobre la arena del circo; más lejos, un paisaje suizo y un *chalet*, y más allá un paisaje francés con tres ó cuatro casitas agrupadas.

Después de la representación en el teatro Real (esto pasaba en 1868), el rey convidó á cenar á sus invitados que no pasarían de veinte.

A cosa de las dos de la mañana, un chambelán anunció que los caballos estaban ensillados y dispuestos en una habitación inmediata. Cuando todos estuvieron montados, el rey se puso á la cabeza, entraron en el circo y dieron tres ó cuatro vueltas por la pista.

Luis II descendió del caballo, y dió un golpe en la puerta de la cabaña pintada al pie del Vesubio. Entonces aparecieron aldeanos y aldeanas napolitanas, conduciendo mesas y sillas, y sirvieron verdadero vino de Capri. Después entonaron aires y coros de la *Muda de Portici*, de Auber.

Terminada la libación, desaparecieron los napolitanos, y el rey y sus convidados volvieron á montar. Cuatro nuevas vueltas al circo y otra parada ante el paisaje francés. Aparición del postillón de Longjumeau, mesas, sillas, vinos de Francia y música de Adam, acompañada por invisible orquesta.

Después, parada en Suiza, donde salieron Guillermo Tell, Edwige y su hijo.

Hasta las tres y media duraron las pantomimas.

Y por aquella época dicen que Luis II estaba en su cabal juicio.

Como se ve, este rey melómano gustaba de las melodías de Auber y Adam.

Un último detalle que dará la medida de cómo andaba la cabeza del rey en estos últimos tiempos.

Representábase una noche en su teatro particular el *Buque fantasma*, de Wagner: el intendente de Bellas Artes había llamado para esta ceremonia á los más célebres cantantes de Berlín. En el acto en que estalla una tormenta formidable, los artistas estuvieron á punto de desmayarse: sobre sus cabezas caía una verdadera cascada de agua y nieve.

El rey había querido apurar la nota realista, y los desgraciados cómicos no pudieron continuar la representación.

Alguno de ellos estuvo en cama quince días.

Los periódicos wagnerianos anuncian que á pesar de la muerte del rey, las representaciones anuales de la tetralogía seguirán como hasta aquí, celebrándose en Munich durante el mes de Agosto.

Se representarán *Los Holandeses*, *Tannhauser*, *Loengrin*, *Tristan*, *Rheingold* y el *Walkyrie*.

El pobre loco no podrá animar con su presencia á los entusiastas defensores de Ricardo Wagner.

SESIÓN DEDICADA Á SUS AMIGOS POR SARASATE.

Pablo Sarasate es un verdadero Crespo. No se contenta con enloquecer á su auditorio en conciertos públicos; necesita también enloquecer, en privado, á sus amigos y admiradores, cuando sus peregrinaciones artísticas le dejan un momento de descanso.

De regreso á Madrid, después de su breve cuanto brillantísima campaña en Londres, Irlanda y Escocia, ha cumplido la palabra que empeñó antes de marcharse de la corte, en Abril último, lleno de aplausos y de honores.

Dijo entonces que volvería por Junio y daría en su casa dos sesiones íntimas destinadas á ejecutar música *di camera*, de autores modernos y poco menos que desconocidos en Madrid.

La primera sesión se verificó el sábado 19 del actual, á las nueve de la noche, en casa de Lhardy, donde se aposenta el célebre violinista.

El programa, admirablemente dibujado por Agustín Lhardy, y que contenía una poética alegoría del cuarteto de Raff, decía así:

"SESIÓN DEDICADA Á SUS AMIGOS POR SARASATE:

- 1.º Cuarteto núm. 2. JOAQUÍN RAFF.
para dos violines, viola y violoncelo.

La bella Molinera:

a. El joven. b. El Molino. c. La Molinera. d. Inquietud. e. Declaración. f. Las bodas. Por los Sres. Sarasate, Pérez (D. M.), Urrutia (D. P.) y Mirecki (D. V.)

- 2.º Cuarteto en *sol* menor. JOH. BRAHMS.
para piano, violín, viola y violoncelo.

Allegro.

Intermezzo.

Andante con motto.

Rondó alla zingarese,

por los Sres. Tragó (D. J.), Sarasate, Urrutia (D. P.) y Mirecki.

Madrid 19 de Junio de 1886."

La obra de Raff es un delicioso poema musical compuesto con encantadora maestría. El cuarteto de Brahms es una obra grandiosa en la cual todos los elementos modernos se mueven de un modo admirable en los moldes clásicos.

La ejecución de los dos cuartetos fué realmente maravillosa. Sarasate demostró su prodigiosa ductilidad para asimilarse todos los géneros. Interpretó su parte de un modo único, promoviendo en el selectísimo auditorio constante entusiasmo. Y no hay más que decir porque todo cuanto hoy puede decirse del génio de Sarasate es andar á la greña con los lugares comunes.

Los Sres. Pérez, Urrutia y Mirecki son también artistas de sobra conocidos y reputados para que sea necesario elogiarlos. Fueron dignísimos intérpretes de aquella hermosa música y acompañaron á Sarasate de una manera digna del artista incomparable que honra á España como pocos.

Del Sr. Tragó, que tocó la parte de piano del cuarteto de Brahms, solo haremos constar que habrá hoy muy pocos pianistas que puedan ejecutar esa obra erizada de dificultades de todo género, con la valentía, la precisión y la maestría verdaderamente admirables que puso de manifiesto el Sr. Tragó, entusiasmado con justicia á todo el auditorio.

Componíase éste de compositores, críticos y amigos particulares de Sarasate, notándose en la concurrencia algunas distinguidas señoras.

Todos fueron espléndidamente obsequiados al final de la sesión musical con otra estupenda sesión gastronómica que sirvió para que el estó-

LA CORRESPONDENCIA MUSICAL

magos llamase al orden á los nervios, de sobra escitados por las grandes emociones que produjeron las ejecuciones de los dos cuartetos.

En suma, una sesión inolvidable que se repetirá el sábado próximo, ejecutándose el otteto de Svendsen y el último cuarteto de Beethoven.

En el próximo número daremos cuenta de este acontecimiento musical.

STAGNO EN BUENOS AIRES.

Hé aquí lo que en su número del 23 de Mayo último escribe nuestro estimado colega *La Tribuna de Buenos Aires*, acerca del debut de Roberto Stagno en el teatro Colón de dicha ciudad:

"La apertura de la temporada lírica en Colón, señala el principio de nuestra actividad social, como sucede en Madrid con el teatro Real y en París con la *reouverture* de las escenas que permanecen en *relâche* durante el verano y que empiezan á resucitar con nuevo vigor á principios de Setiembre.

En estas noches pálidas, grises, nebulosas, el elegante coliseo rebosa con una concurrencia distinguida, en que está representada nuestra aristocracia del talento y de la fortuna, ya que hemos echado á un lado los privilegios de la sangre, los blasones enmohecidos y los escudos heráldicos que halagan en Europa la vanidad de los poderosos.

Anoche, un doble motivo llenó, acumuló, deberíamos decir, el selecto público que ocupaba los ámbitos de nuestro primer teatro lírico. Era el estreno de la compañía, y todo el mundo sabe que á esta clase de funciones debe concurrir todo el que se precia de *mundano*, en el sentido parisiense del vocablo. Cantaba además Stagno, y cantaba *Roberto el diablo*, con esa maestría que no flaquea un instante, y que coloca su nombre al lado de los buenos artistas del pasado, y en alto rango entre los del presente.

No haremos la crítica detenida de *Roberto el Diablo*, porque sería repetir una vez más lo que nadie ignora entre nosotros. La fantástica leyenda que ha servido de base á la ópera popularizada por la música de Meyerbeer, tiene el interés y la inverosimilitud grandiosa de los poemas primitivos de fines del siglo XIII, época en que los eruditos señalan el nacimiento de este tipo diabólico y sublime, en cuyo corazón se disputan el predominio Dios y Satanás, como si una vez más se hubiera llevado á cabo el desafío del genio del mal con la divinidad, que sirve de premio á las tribulaciones de Job.

"El signo particular que caracteriza la obra de Meyerbeer—dice Blaze de Bury, á quien respetamos, á pesar de la excomunión mayor en que incurrió hace poco por parte de un crítico musical,—el signo particular que caracteriza esta obra, es el arte ingenioso y profundo de asociar la melodía á la orquesta y de dar á los cantos más amables, más verdaderos, mejor sentidos, una instrumentación fuerte y poderosa, nueva, acentuada, sin recargo alguno y siempre natural en medio de los efectos más imprevistos. Guardémonos,—añade,—de olvidar ese gran soplo de inspiración que recorre toda la obra; ora dramática como en el primero y el cuarto acto, ora como en el quinto, sagrada y religiosa."

Stagno es siempre el mismo: elegante, galano y apuesto, de modales caballerescos y cultos. Es, en una palabra, el *gentleman* de los tenores, y, podríamos añadir, el tenor de los *gentlemen*. Posee todos los recursos y todos los engaños de un arte aprendido y cultivado con ese fuego sagrado que inspira los hallazgos del talento. Sucesivamente dulce y terrible, tierno ó conmovedor, suele mantenerse á esa altura culminante donde solo llegan los grandes iniciados, los poseedores del *mens divini*. Fué algunas veces colmado de aplausos y ovaciones.

Los papeles de Isabel y Alice, representados respectivamente por las señoritas Morelli y Bellincioni, obtuvieron una interpretación juiciosa y concienzuda. La hora en que escribimos estas líneas y las dificultades de dar un juicio con la sola audición de una noche, nos inhiben de entrar en mayores detalles.

El señor Tamburlini hizo un Beltran inteligente y digno de calurosos encomios. Posee una voz poderosa, bien timbrada y de una flexibilidad que se adapta á las más diversas situaciones. Fué también aplaudido.

La orquesta, admirablemente dirigida por el maestro Bassi, los coros uniformes y con una cohesión notable, así como el cuerpo de baile en que descollaba el "espíritu seductor" han dado á la ópera de anoche ese conjunto armónico que solo se admira en las grandes escenas líricas del viejo mundo, y que ha cimentado con tanta justicia el nombre de *Colón*."

LA VELADA DE "EL SITIO."

Tal importancia ha revestido el notable concierto celebrado últimamente por la mencionada sociedad en la invicta Bilbao, que no podemos resistir á la tentación de transcribir á nuestras columnas los principales párrafos que á dicha fiesta consagra Juan García en nuestro apreciable colega *El Porvenir Vascongado*:

"No hay más que dos medios para poder asistir cómodamente á una velada de *El Sitio*; ó confeccionar un programa *mediocre*, sin gran atractivo, á fin de retraer la asistencia de espectadores, ó organizar la fiesta en el Arenal, de modo que los concurrentes se puedan mover á su gusto y ocupar sin obstáculos de paredes y muros, todo el espacio que necesiten.

Lo que es en los salones de *El Sitio*, con ser tan amplios, se hacen imposibles estas fiestas, como anoche se demostró.

Bretón y Zabala se sentaron al piano é hicieron oír la magnífica obertura *Rienzi*, de Wagner, tocada á cuatro manos.

Creo que habiendo citado los nombres de los dos ejecutantes, puedo omitir adjetivos encomiásticos, respecto á la interpretación de la obra, para evitar un pleonismo. Bastan aquellos nombres para que se comprenda la brillantez del triunfo.

Después de un instante de silencio, el público rompe en nutridísimo aplauso. Es que la celebrada artista, la señorita Soler Di-Franco se aproxima al piano, para cantar el *Ave María* de Gounod. El maestro Zabala hiere las teclas, el señor Aparicio, con exquisita delicadeza, con un buen gusto de verdadero artista, acompaña con el violín y la señorita Soler Di-Franco, deja volar de su privilegiada garganta, aquellas hermosas notas impregnadas de dulcísimo sentimiento, en las que aún mismo tiempo parece que se llora, que se canta y que se reza.

El público no respiraba, temiendo perder una nota, y la ovación que al concluir hizo á la señorita Soler, fué todo lo grande y entusiasta que puede desear la más ambiciosa artista.

La señorita doña Josefa Pastor, encargada de interpretar al piano el *Ultimo tiempo del 5.º concierto*, de Herz, se nos reveló como una profesora de primer orden.

La primera parte del concierto terminó con el *aria* del tercer acto del *Trovador*, cantada por el señor Berges y acompañado al piano por el señor Zabala.

Ya se ha dicho en estas columnas, todo lo que puede decirse del aplaudido tenor; por consiguiente, es muy difícil añadir ahora nada nuevo sobre el éxito que obtuvo anoche, éxito ruidosísimo, entusiasta y digno de las simpatías que despierta en el público cantante de tal mérito.

De la segunda parte del programa, estuvo encargado el joven don José Chalons, que con mucho gusto y con apropiada entonación dió lectura á algunas preciosas poesías de los Sres. Blasco y Jakson Veyan, siendo muy aplaudido.

Y entramos en la tercera y última parte del programa.

Rompieron la marcha con la ídem de "Tannhauser," de Wagner, Bretón y Zabala, que hicieron en el piano prodigios de ejecución y de valentía, dando á tan magnífica obra todo su colorido.

Soler, el bajo Soler, el amigo Soler, como le llama el público bilbaino, cantó después un *aria* de barítono, *La mia sposa sarà la mia Bandiera*, de Rotoli, acompañada al piano por Zabala; y todo cuanto podemos decir, es que los espectadores que más furiosamente aplaudían, eran los mismos que otras veces han oído esa misma pieza, cantada por los mejores barítonos de ópera, y entre ellos el famoso Kaschmann.

Ya sabemos como la señorita Soler Di-Franco canta *Il bacio*, de Ar-diti; con qué gusto, con qué admirable facilidad emite aquellas jugueto-nas y delicadísimas notas del precioso wals, y cuán simpática resuena la voz argentina de la artista en el oído del público; pues bien, anoche, la señorita Soler, parecía como que tenía empeño en reloblar sus primores y su voz resultaba un deliciosísimo gorgojo que electrizaba á sus oyentes. Después de *El beso*, la distinguida artista cantó con una gracia cuyo pri- vilegio le pertenece en absoluto, varios tangos y danzas que acabaron de entusiasmar á sus oyentes. Parécenos inútil decir que la aplaudieron. Había hombre en el vestíbulo de la sociedad, que quería tirarla el som- brero como á los *mattores* de fama, porque la señorita Soler Di-Franco, no solo era anoche la artista eminente, sino también la cantante com- placiente, incansable, simpática y queridísima de aquel público, que embelesado la escuchaba.

La velada terminó ruidosa, estrepitosamente, con el zortzico y la jota que cantó Berges.

Cuando Berges canta el zortzico, se dice;—"Vamos; ese ha nacido en Arratia," y cuando canta la jota, se rectifica el juicio, diciendo;—"Pues no señor; que ha nacido en Aragón." La verdad es, que poseer una ex- celente voz de tenor, como la de Berges, ya es mucho; pero es algo más todavía poseer esa facultad maravillosa que domina en tan simpático artista, de adaptar á cada aire que canta, su carácter, su naturaleza es- pecial. El zortzico de Berges, entusiasmó á los vascongados, nos entu- siasmó á todos, y en cuanto á la jota, letra y música, digámoslo así, re- sultaban como cantadas por un artista excelente y por un aragonés de pura raza.

Hé aquí una de las coplas que cantó Berges, debida al numen pun- tiagudo de un amigo y convecino nuestro, especie de espíritu puro, que no tiene cuerpo, pero sí mucha gracia y muy buen humor. (¡Dios se lo conserve!)

"Estoy oyendo á los hombres
que se quejan del calor;
¿cómo quieren que haga frío
habiendo aquí tanto sol?"

Y todo era verdad, sí; allí había mucho calor y había mucho sol; mu- cho cuerpo bonito y muchos semblantes que deslumbraban."

VERDI.

Ernesto Reyer, el reputado crítico musical del *Journal des Debats*, ha dado á conocer, con motivo de un libro recientemente publicado so- bre la vida y las obras de Verdi, varias noticias sobre el insigne maes- tro que merecen conocerse.

"La primera vez—dice—que yo conocí á Verdi, fué en una comida en casa de M. Emilio Perrin hará unos veinticinco años.

Al ser presentado me dirigió esta frase vulgar:—"Caballero, estoy muy contento y es para mí un honor hacer conocimiento con usted."— A lo que yo le contesté:—"Querido maestro, todo el honor es para mí."

Estas frases de cortesía cambiadas con Verdi, fueron las mismas, idénticas á las que, en tres ocasiones distintas, me dirigió Rossini. La primera presentación con éste me fué hecha en casa del editor Escudier; la segunda en el boulevard, un día en que me paseaba con mi colabora- dor Emilio Pacini, amigo del maestro, y la tercera no puedo recordar el intermediario que tuve. Lo que sí recuerdo perfectamente es que, vuel- tos á repetir los saludos, tuve que hacer una ligera variante: Permítá- me usted—le dije—repetirle por tercera vez que todo el honor es para mí.

Rossini se echó á reir, me tendió su mano y me invitó á pasar á su casa á la siguiente mañana.—Fuí puntual á la cita y encontré al ilustre autor del *Guillermo Tell* en disposición de componer una de esas peque- ñas piezas de piano que se han publicado después de su muerte. Quise disculparme de haber interrumpido, y él me contestó que su trabajo lo hacía para dar gusto á Mme. Rossini, ocupada en prepararle el desayuno. Cuando yo estoy componiendo—añadió—la cocinera se porta mejor.

Véase, pues, cómo la música ejerce una acción benéfica sobre una ta- za de café y leche.

Refiriéndose el crítico á la primera vez que se representó *Aida* en París, dice lo siguiente:

"Verdi me pareció mejor figura á la cabeza de la orquesta que cuan- do le ví á la mesa en casa de M. Emilio Perrin, me pareció transfigura- do, y encontré que su batuta tenía más autoridad, más elegancia, á la vez que más noble sencillez. Deseaba tener ocasión de hablarle, y por un exceso de timidez, que no me explico, no me atrevía á hacerlo. In- sensiblemente, me sentía atraído hacia este artista independiente y fie- ro, enemigo del reclamo público, y que más de una vez, en su larga ca- rrera, se negó á dar noticias sobre los particulares de su vida privada.

Sin embargo, al fin le dirigí una carta encontrándose en París con motivo de la representación de *Sigurd*, en la cual le suplicaba me die- se algunas explicaciones que consideraba necesarias, á cuya carta me contestó Verdi después de la representación á que él había asistido.

El día del *debut* de Gayarre en *La Africana* fuí á visitar á Verdi á su palco. El recibimiento que me hizo fué en extremo cordial. Hablamos íntimamente en uno de los entreactos, y me retiré encantado de su ca- rácter jovial, de su gracia y de su afabilidad.—Me habló de *Sigurd* y yo lo hice de *Iago*, declarando sinceramente que cualquiera que nos hubiese escuchado, no habría podido sacar de nuestras palabras nada que se pareciese á una simpleza ó á una vulgaridad.

VARIEDADES.

EL AMOR DE UN REY.

Demos un pequeño salto, como diría un prestidigitador, y nos encon- traremos en la Australia.

El rey de los maoríes se llama Trawsaio, y es hombre guapo en su clase, apasionado en los amores y terrible en la guerra.

Hace algunos meses llegó á la Nueva Zelanda una famosa cantatriz inglesa, mis Genoveva Ward, al frente de una compañía de opereta. La artista era linda, graciosa, provocadora. El maorí fué á verla y quedó prendado de ella.

No sabemos si á la diva la sedujo la idea de esclavizar aquella majes- tad exótica; tal vez con alguna que otra mirada furtiva atizó la hoguera que ardía en el pecho del valeroso Trawsaio. Ello es que el rey se de- claró.

La misiva real era un modelo del género; pocos amantes europeos podrían escribirla tan seductora. El rey ofrecía su mano y el trono maorí á miss Ward, y para quitarla escrúpulos, y como prueba de su pasión, la prometía matar á sus cuatro esposas.

La bella actriz, despreciando honores y riquezas y aterrada ante la idea de enlazar su suerte á la de aquel Barba Azul, dió calabazas á Trawsaio.

Cuando el fiel mensajero de éste llegó á presencia de su señor, por poco no le mata el rey; gracias que, imitando la conducta de David cuando trataba con Saul, tuvo la precaución de evitar el golpe. Mien- tras tanto, miss Ward, buscando el amparo de las autoridades, suspendía sus representaciones y marchó á refugiarse en Sydney.

El rey no se dió por vencido. Antes al contrario, el desdén y la au- sencia acrecentaban su pasión. Fletó un barco, tomó el mando de él y marchó en pos de la bella fugitiva.

Una tarde, Genoveva Ward, la célebre diva, paseaba tranquilamen- te por la playa con una amiga y las olas plateadas venían á besar sus piecitos de hada. No lejos de ella había anclado un buque, sobre cuyos palos no se ve la bandera de ninguna clase.

De repente, la actriz se siente cogida por unos brazos vigorosos, le- vantada en alto y transportada con gran rapidez. El terror la hizo des- mayarse. Cuando recobró el conocimiento estaba en el fondo de un bote; el agua rodeaba la embarcación; cerca de ésta se veía el barco que antes había contemplado desde la orilla, y en la playa la amiga de miss Ward agitaba los brazos y gritaba llena de desesperación.

Los brazos que habían levantado en alto á la actriz eran los del rey Trawsaio, que con algunos de sus guerreros estaba oculto en unas rocas sabiendo que aquella playa era el paseo favorito de Genoveva Ward.

El rey volvió á la Nueva Zelanda con el objeto de sus amores á bordo. Pero como el rapto es un crimen penado por todos los Códigos civilizados, los ingleses han resuelto no dejar impune la exaltación amorosa del rey Trawsaio. Y hé aquí cómo si los maoríes no se someten habrá guerra entre ellos é Inglaterra, y el rey raptor perderá su trono por una actriz, ni más ni menos que como si fuera un potentado europeo.



MADRID

EN LA ESCUELA NACIONAL DE MÚSICA Y DECLAMACIÓN.

Han dado principio en este importante centro de enseñanza los concursos de sus deficientes asignaturas.

Para proceder con calma y no incurrir en los graves errores de otros periódicos, aplazamos hasta el próximo número la publicación de los datos referentes á los exámenes y concursos, que tan brillantes resultados están ofreciendo.

La real asociación de Beneficencia domiciliaria, ha organizado un gran concierto extraordinario que será ejecutado el sábado 26, á las cinco y media de la tarde, en el Jardín del Buen Retiro, por la Sociedad de Conciertos Unión Artístico Musical, bajo la dirección del maestro Espino.

La fiesta será á beneficio de la parroquia de San Ildefonso, y es de esperar que, dado su objeto, atraerá gran concurrencia al mencionado sitio de recreo.

El programa es como sigue:

PRIMERA PARTE.

- | | | |
|-----|--|------------|
| 1.º | <i>Tutti in maschera</i> , overtura. | Pedrotti. |
| 2.º | <i>Chanson árabe</i> | Godefroid. |
| 3.º | <i>Polonesa de Concierto</i> | Chapí. |
| 4.º | <i>Viva la Reina</i> , vales dedicados á S. M. la Reina Cristina (1.ª vez). | Taboada. |

SEGUNDA PARTE.

- | | | |
|-----|--|-----------|
| 1.º | Overtura en <i>Do</i> | Suppé. |
| 2.º | 1.ª <i>Balada</i> | Zabalza. |
| 3.º | <i>Fantasia-Bolero</i> | Ocón. |
| 4.º | <i>Pavana de Concierto</i> (1.ª vez). | Santonja. |
| 5.º | <i>¡Patria!</i> polka. | Romea. |

La empresa del teatro Real comienza á dar señales de vida para la próxima temporada.

El célebre maestro Mancinelli ha sido contrado para dirigir la orquesta.

El coro femenino, las bailarinas y figirantes que formaban el personal del bello sexo, han recibido la licencia absoluta, habiéndose creado una academia de baile dirigida por un acreditado maestro, donde recibirán preparación artística las jóvenes que deseen ocupar las vacante, referidas.

En los primeros días del mes próximo se inaugurará dicha academias y en la contaduría del regio coliseo se hallan expuestas, de dos á cinco de la tarde, las condiciones que se exigen para el ingreso.

La primera tiple doña Dolores Franco de Salas, ha regresado á Madrid después de terminar su brillante temporada en el teatro de Granada.

Muy en breve se estrenará una obra titulada *Madrid Cómico*, brochazo cómico-lírico de costumbres en un acto y cinco cuadros y en verso, original de D. Enríque Sierra y Rivas, con música del maestro Rubio.

Un tortosino, literato de afición, ha escrito un drama que se ha representado en aquella ciudad con el título de *Pancha-Ampla*, encaminado á ensalzar las fechorías de este bandido de triste recordación.

Su muerte en el patíbulo está representada por una *apoteosis*.

Se ha puesto en escena en el teatro Felipe el juguete cómico en un acto *Máquinas Singer*, con un lisonjero éxito.

El público, que llenaba por completo las localidades, deseó conocer á los autores, que lo eran los señores Irañoz y Monasterio, del libro, y el maestro Nieto, de la música, llamándoles á escena y colmándoles de aplausos.

El teatro de los jardines del Buen Retiro ha abierto sus puertas con una regular compañía de ópera, adoptada á las circunstancias.

Eligióse para la inauguración la ópera *Fausto*, en la que debutó la señora Montessini, artista de excelentes facultades y de buena escuela, que merece figurar en teatros de mayor categoría.

Fué muy aplaudida y llamada varias veces á la escena.

Después de *Fausto* se ha cantado *Lucía* por la señora Granville y los señores Carrión y Boezo, con mediano éxito.

La concurrencia no tan numerosa como hubiera sido de desear.

Mañana se dará en el teatro de la Princesa la última función de la temporada, poniéndose en escena *Los Hugonotes*.

Dícese que la empresa del teatro de la Alhambra está organizando formación de una compañía italiana que funcionará durante los meses de Julio, Agosto y Setiembre.

Todo el personal se compondrá de artistas no conocidos del público madrileño, pero de bastante mérito artístico, en medio de sus modestas condiciones.

Los precios serán sumamente económicos y el repertorio se recomendará por su extensión y variedad.

LA CORRESPONDENCIA MUSICAL

Esta noche se celebrará en el nuevo teatro de Maravillas la prueba del alumbrado y de las decoraciones, debidas estas al reputado pintor señor Muriel.

El telón de boca es debido á Arturo Mérida.

..

El tenor Montiano ha sido contratado para una serie de representaciones de ópera italiana que ha de tener lugar en Oporto durante los meses de verano.

PROVINCIAS

SAN SEBASTIAN.—Asegúrase que gran número de músicas y orfeones franceses acudirán al concierto internacional.

Proyéctase reconcentrar las músicas el primer día en la plaza de la Constitución, donde á una señal dada todas tocarán el himno nacional francés *La Marsellesa* y luego la marcha real española.

Terminado el acto, las bandas musicales marcharán por todas las calles de la ciudad, tocando sus mejores piezas, anunciando así la fiesta, que tendrá lugar al día siguiente.

En dicho día volverán á concentrarse las bandas y orfeones en la plaza de la Constitución, y guardando las debidas distancias, se dirigirán tocando y cantando hasta la plaza de Toros, recorriendo las calles del Puerto, Mayor, Hernani y Avenida de la Libertad.

..

VALLADOLID.—En el teatro de Calderón ha comenzado á funcionar con excelente éxito una compañía de zarzuela, en la que figuran los siguientes artistas:

Primeras tiple, señoras Roca, Valero y Pizarro; director y primer barítono, Maximino Fernandez; tenor, Delgado; bajos, Subirá y Braudón; tenores cómicos, Guerra y Cruz; maestros directores, Rodrigo y Santa Fé.

Como función inaugural se puso en escena *El reloj de Lucerna*, en cuya ejecución sobresalió de un modo especial la señora Roca.

Hubo aplausos para todos y la obra produjo verdadero entusiasmo.

SEVILLA.—En nuestro apreciable colega *El Porvenir* leemos las siguientes noticias:

"Concierto.—El Liceo Filarmónico Sevillano, celebró el sábado último la décima sesión artístico musical, á la que asistimos por atenta invitación de su Presidente.

Aunque el calor era grande, efecto de lo avanzado de la temporada, la culta sociedad sevillana estuvo numerosamente representada por cuanto de notable en personas del uno y del otro sexo concurren á estas agradables veladas musicales.

Los números de la primera parte, ejecutados con la mayor brillantez, fueron los siguientes:

1.º Overture para piano y orquesta, por el señor Llani y socios que componen la sección, de Schonfelder.

2.º "Melodía" para violoncello, con acompañamiento de piano, por los socios señores don Carlos Schlatter y don Enrique Rodríguez, de Weber.

3.º "Variaciones" sobre el himno austriaco, para armonium y piano, por el socio don José Carmona y el señor Lucena, de Haydn.

4.º "Primera Barcarola Veneciana", op. 19, para armonium y piano, por el socio don José Carmona y su hija María, de Mendelssohn.

5.º "Pomone", tanda de walses para piano y orquesta, por el señor Llani y socios que componen la sección, de Waldteuffel.

Después de un corto descanso comenzó la segunda parte de la sesión por la overture de la ópera "Marta," para piano y orquesta, por el es-

nor Llani y sección de orquesta, de Flotow; continuando con la fantasía sobre "Lucrecia Borgia," para piano á cuatro manos, por la señorita doña Carmen Díaz y el señor don Enrique Rodríguez, de Thalberg; Fantasía brillante sobre motivos de "I Lombardi," para violín y acompañamiento de piano, por el socio don Ramón Montis y la señorita Carmen Díaz, de Singeleé; Larghetto en "La," de Mozart; "Schiller Marcha," marcha triunfal para armonium y piano, por el socio don José Carmona y el señor Lucena, de Meyerbeer, y "Elfen Lieder," idilio para piano y orquesta, por el señor Llani y socios que componen la sección, de Carl.

A las doce y media, que terminó el concierto y se preparaban para el baile, nos retiramos, pudiendo asegurar á nuestros lectores que la escogida concurrencia pasó un rato agradabilísimo, por lo bien interpretados que fueron todos los números del programa, siendo extraordinariamente aplaudidos cuantos tomaron parte en el concierto."

EXTRANJERO

Rubinstein ha salido de Londres para su país después de haber dado en toda Inglaterra 41 conciertos para artistas pobres y 65 que le han producido 500.000 francos.

De éstos ha regalado 200.000 á establecimientos de beneficencia.

Un periódico inglés dice que se lleva más bendiciones que monedas de oro.

..

En nuestro estimado colega parisién *Europa y América*, leemos las siguientes interesantes noticias:

Gran concierto.—Hemos tenido el gusto de asistir al notabilísimo concierto dado en la noche del 4 Junio por Madame Thirion de Bellegarde en los salones del Hotel Continental.

Para dicho concierto prestaron su valioso concurso varios eminentes artistas entre los que tuvimos el placer de oír á nuestros compatriotas Elena Sanz y maestro M. Giró, así como al simpático tenor M. Ramis.

Los elegantes salones del Hotel Continental estaban llenos de una tan numerosa como escogida concurrencia.

El programa era una verdadera obra maestra de gusto y refinamiento artístico y los concurrentes demostraron, elocuentemente y repetidas veces su complacencia y entusiasmo.

Puede decirse que la heroína de la fiesta fué la eminente diva Elena Sanz que cantó con su voz admirable y su inimitable estilo el duo "Une Nuit á Venise," de Lucanioni, acompañada de M. Beyle, "Il Sogno," de Mercadante, una preciosa "Romanza," de Gounod, la "Serenade Napolitaine," de Paladilhe, arrancando á la concurrencia nutridísimos y muy merecidos aplausos.

También fué muy aplaudida Mme. de Bellegarde en todos los números en que tomó parte, especialmente en "Chant de la Fileuse," de Litolf y en la "Danse des Sylphes," de Godefroy, igualmente que el tenor Ramis en la "Gran Aria del Renegado," del Maestro Giró.

En cuanto á este último, encargado de acompañar al piano lució su gran talento de pianista, mostrándose á la altura de su justa, y merecida reputación.

Los que tuvieron el placer de asistir á esta magnífica fiesta musical conservarán largo tiempo un agradable recuerdo de la misma.

La reprise actual de "La Traviata" hecha en París por el inteligente director de la *Opera-Comique*, ha sido brillante y acertada.

Mad. Salla, encargada del difícil papel de Violeta, ha estado por todo extremo admirable, mostrándose á igual altura que la incomparable Cristina Nilson, que fué la primera que creó este papel en París. En toda la obra se ha mostrado tan excelente cantante como eminente trágica.

M. Talazac ha compartido con ella el favor y los aplausos del público. Su voz, que tiene un encanto exquisito en los pasajes tiernos; se os-

LA CORRESPONDENCIA MUSICAL

tenta poderosa y espléndida en los pasajes de fuerza y de pasión. Al presente es el mejor tenor de ópera del teatro francés.

También merecen calurosos elogios M. Bouvet en el papel de padre Dorbel, y M. Daubé que ha dirigido la orquesta de un modo admirable, mereciendo los honores de la repetición la bella introducción del acto cuarto.

La obra ha sido montada con el mayor lujo y gusto.

El único, pero que puede ponerse á la *reprise*, es la traducción francesa del *libreto*, que está hecha como con los pies. Los versos son ridículos y carecen de prosodia.

Al mismo tiempo que en la *Opera Comique* se representa *La Traviata*, el popular teatro del *Château-d' Eau* ha puesto en escena otra admirable creación de Verdi, *Le Trouvère* (El Trovador)

La interpretación fué espléndida. El tenor Gallois, con su voz potente y melodiosa desempeñó con mucho brillo el papel tan difícil de Manrique.

M. Chauveau, el conde de Luna, es un barítono de mucho porvenir, que ha contribuido en gran parte al éxito de la representación.

La simpática Mad. Garden, en el papel de Leonor, fué aplaudida con merecida justicia, compartiendo los aplausos con Mad. d'Harno (Azucena), la que, además de ser buena cantante, es admirable actriz.

Los demás artistas demostraron buena voluntad por agradar al público.

Fueron muy aplaudidos el coro de los martillos y el miserere, que dan una verdadera idea del talento musical de Verdi.

En resumen, éxito completo y verdadero en toda la acepción de la palabra, que no dudamos procurará á la administración del referido teatro buenas entradas.

Ha fallecido á la edad de 60 años, el afamado maestro Henri Tissington, director del Square-Theatre de New-York.

Se ha inaugurado en Mauheim el monumento erigido á la memoria del violinista Becker, fundador del célebre cuarteto de su nombre.

Se habla mucho del próximo estreno en el An der Vien de la ópera de Millocker, *El vice-almirante*, libro de Zell y Genee.

Nuestro eminente colega Fernando Gumbert, publica en la *Neue Berliner Musikzeitung*, la estadística de las representaciones dadas en la ópera de Berlín durante la temporada que acaba de terminar, es decir, desde el 13 de Agosto de 1885, al 14 de Junio de 1886.

Der Trompeter von Saekingen de Nessler, se ha ejecutado 30 noches. Vienen luego Carmen (13); Siegfried (11); Wildschütz (10); Lohengrin (9); le Chevalier Jean, Walküre, Joli Gilles (8 cada una de ellas); Fidelio, la Fille du régiment, la Muette, Reisende Student (7) Czar und Zimmermann, Vaisseau-Fantome, Ondine, Barbero de Sevilla (6); Joyeuses Commères, Widerspenstige, Tannhauser, le Maçon, le Prophète, les Noces de Figaro (5); Stradella, Aida, Don Juan, Golden Kreuz, Meistersinger, Freyschütz, la Juive (4); Lucrecia Borgia, Betrogene Kadi, Jean de Paris, l' Africana, la Flute enchantée, la Traviata, Rigoletto (3); Mignon, Faust, Feldlager in Schlesien, Guillermo Tell, Oberon, Los Hugonotes, Armide; Orphée, le Domino noir, la Somnambule (2); Norma, la Dameblanche, Abou Hassan, la Reine de Saba (de Goldmark), Jessonda, Belmonte et Constanze, Fernand Cortez, Euryanthe (1).

Lo cual arroja un total de 256 representaciones formado por 54 obras de 28 compositores diferentes.

A NUESTROS SUSCRITORES

Con motivo de la solemne festividad del Corpus, que según costumbre inmemorial consagran al descanso todos los obreros españoles, nos hemos visto en la necesidad de retrasar la publicación del presente número, seguros de que nuestros abonados nos dispensarán el retraso en gracia de la causa que lo justifica.

PRECEDENTE LISTA

En esta sección se mencionarán los nombres y domicilios de los señores profesores y artistas, mediante la retribución mensual de 10 rs., pagada anticipadamente. La inserción será gratuita para los suscritores á LA CORRESPONDENCIA MUSICAL.

Bernis	Srta. D. ^a Dolores de	Independencia, 2.
Lama	Srta. D. ^a Encarnación	Galería de Damas, n.º 40, Palacio.
González y Mateo	Srta. D. ^a Dolores	Serrano, 39, 1.º
Gómez de Martínez	Sra. D. ^a Pilar	Huertas, 23, 2.º
Llisó	Srta. D. ^a Blanca	Travesía de la Ballesta, núm. 15.
Manzanal	Srta. D. ^a Elena	Costanilla de S. Pedro, 4, 3.º dcha.
Martínez Corpas	Srta. D. ^a Encarnación	Silva, 20, 2.º
Hierro	Srta. D. ^a Antonia	Plaza de San Ildefonso, 1.
Arrieta	Sr. D. Emilio	San Quintín, 8, 2.º izquierda.
Aranguren	» José	Progreso, 16, 4.º
Arche	» José	Cardenal Cisneros, 4, duplicado.
A. Barbieri	» Francisco	Plaza del Rey, 6, pral.
Barbero	» Pablo	San Juan, 33 y 35.
Blasco	» Justo	Barrio Nuevo, 8 y 10, 2.º derecha.
Busato pintor escen.º	» Jorge	Goya, 25, principal derecha.
Calvist	» Enrique	Bailén, 4, 2.º interior.
Calvo	» Manuel	Campomanes, 5, 2.º izquierda.
Cantó	» Juan	Hita, 5 y 7, bajo.
Castro García	» Andrés	Justa, 30, 4.º izquierda.
Chapí.	» Ruperto	Trajineros, 30, 2.º
Cerezo	» Cruz	Felipe V, 4, entresuelo.
Espino	» Casimiro	Malasaña, 20, pral.
Estarrona	» José	Olmo, 9, segundo.
Fernández Grajal	» Manuel	Luzón, 1, 4.º derecha.
Flores Laguna	» José	Plaza del Alamillo, 2, pral. derecha
Fernández Caballero	» Manuel	Trajineros, 30, pral.
García	» J. Antonio	Torres, 5, pral.
Heredia	» Domingo	Tres Cruces, 4, dpdo. 3.º derecha.
Inzenga	» José	Desengaño, 22 y 24, 3.º
Jiménez Delgado	» J.	Velázquez, 56, 2.º
J. de Benito	» Cosme	Redondilla, 3, segundo.
Llanos	» Antonio	San Bernardo, 2, 2.º
Mañas	» Vicente	Fuencarral, 119, 4.º dcha.
Marqués	» Miguel	San Agustín, 6, 2.º
Martín Salazar	» Mariano	Preciados, 13, 2.º izquierda.
Mirall	» José	Campomanes, 5, 2.º izquierda.
Mirecki	» Víctor	Don Evaristo, 20, 2.º
Monge	» Andrés	Espada, 6, 2.º
Moré	» Justo	Arlabán, 7.
Montalbán	» Robustiano	Trav.ª del Horno de la Mata, 5, 2.º
Oliveres	» Antonio	Postigo de San Martín, 9, 3.º
Ovejero	» Ignacio	Bordadores, 9, 2.º derecha.
Pinilla	» José	Cuesta de Santo Domingo, 11, 3.º
Reventos	» José	Jacometrezo, 34, 2.º
Saldoni	» Baltasar	Silva, 16, 3.º
Santamarina	» Clemente	Vergara, 9, principal izquierda.
Sos	» Antonio	Caballero de Gracia, 24, 3.º
Tragó	» Nicolás	Recoletos, 19, pral. derecha.
Vázquez	» Mariano	Encarnación, 10, principal izqda.
Zabalza	» Dámaso	San Martín, 3, 2.º izquierda.
Zubiaurre	» Valentín	Jardines, 35, principal.

Rogamos á los señores profesores que figuran en la precedente lista, y á los que por olvido involuntario no se hayan continuado en la misma, se sirvan pasar nota á esta Redacción de las señas de su domicilio, ó por el contrario, el aviso de que supriman sus respectivos nombres, si no fuere de su agrado el aparecer inscritos en esta sección, que consideramos importante para el profesorado en general.

ESTABLECIMIENTO TIPOGRÁFICO DE M. P. MONTOYA Y COMPAÑÍA.

Caños, 1, duplicado.

ZOZAYA

EDITOR

PROVEEDOR DE LA REAL CASA Y DE LA ESCUELA NACIONAL DE MÚSICA

ALMACÉN DE MÚSICA Y PIANOS

34, Carrera de San Jerónimo, 34.--Madrid.

Nuestra Casa editorial acaba de publicar y poner á la venta tres obras nuevas de reconocida importancia para el arte musical.

UN REGALO DE BODA

DRAMA LÍRICO

LETRA DE

M. ZAPATA, música del maestro M. MARQUÉS

Se han publicado y puesto á la venta los principales números de esta aplaudida obra, entre ellos la overture, el vals, la romanza de tenor, coro de mujeres, etc.

LA ESCUELA DE LA VELOCIDAD

POR

D. DÁMASO ZABALZA

PROFESOR DE NÚMERO DE LA ESCUELA NACIONAL DE MÚSICA.

El maestro Zabalza, cuyas bellísimas é importantes composiciones son conocidas en el mundo musical, ha justificado una vez más la merecida fama que goza como didáctico.

La *Escuela de la Velocidad*, de Zabalza, está llamada á sustituir ventajosamente á la de Czerny, como lo demuestra las infinitas felicitaciones que su autor está mereciendo de todos los ilustrados profesores que se han apresurado á adoptar tan interesante obra.—**Precio fijo, 6 pesetas.**

LA ÓPERA ESPAÑOLA

Y

LA MUSICA DRAMÁTICA EN ESPAÑA

EN EL SIGLO XIX.

APUNTES HISTÓRICOS

POR ANTONIO PEÑA Y GOÑI.

Esta obra, que consta de 700 páginas próximamente y va acompañada del retrato del autor, es la historia de la música española, la más ordenada y completa de cuantas hasta el día han visto la luz y, contiene además una importantísima parte, la más original é interesante, cual es la historia de la zarzuela desde su origen hasta nuestros días, con biografías de Hernando, Oudrid, Gaztambide, Barbieri, Arrieta, Incenga, Fernández Caballero, etc., juicios críticos de sus obras más aplaudidas, lista completa por orden cronológico de todas sus zarzuelas, creación y desarrollo de las sociedades de cuartetos y conciertos, con relación de las obras de autores españoles que han ejecutado hasta el día, la *Sociedad de Conciertos de Madrid* y la *Unión Artístico Musical*, todo ello lleno de datos, noticias y juicios razonados, jamás publicados hasta la fecha.

Además de las biografías de los maestros más eminentes que han cultivado el género de zarzuela, contiene las de Manuel García, Vicente Martín, Sors, Gomis, Arriaga, Eslava, Saldoni, Monasterio, Guelbenzu, Marqués, Caltañazor, Sanz, Santisteban, y otras muchas, escritas con la autoridad y el incomparable estilo del primer crítico musical de España.

La *ópera española y la música dramática en España en el siglo XIX*, constituye, por tanto, una obra monumental de indispensable estudio para los amantes de nuestras glórias pátrias y una fuente permanente de consulta y de enseñanza para los músicos y aficionados.

Se halla de venta en nuestra Casa editorial y en las principales librerías al PRECIO DE 15 PESETAS.